

Ody.

Tenger köröze Lemmvox partja itten  
 Halandótant papova, lakva nincs.  
 Sze sezem én ki egykor, o se leg-  
 Szebb anyától, Achilliól nevelt  
 Nevsalem, ama Maloskit, a  
 Póians fia, midon lábát emésztő  
 Seb mabolira, minn ere a vezirek  
 Taramsolál. - Nem volt egy údoras  
 Mire pélesen illeskerint miassa:  
 Könyű szidalmival költi be mindig  
 A szóve, aike orditorva, nyögve.  
 De mind ere méis beszéltem: minc stónk  
 Sokar cseregni. De hogy meg de erőtje  
 Sze kéme, imé nekü kíváram.  
 Minden csalam, mellyel megejemi vélem őt.  
 De moss rószed, hogy légy segédemül  
 Nére piz, Balire Ekis szajtú szikla bany, volt  
 Olyan, ková ~~sz~~ban kiz helyt befűstet  
 A nép, nyáiban pedig kiz nyilamon,  
 Szűldice keresztül almar a lebel.  
 A balról kizé alább mesán salátos  
 Sze forrás is, ha ki nincs apatva.  
 Mindere, ha megejtem, halban sudtomul  
 Adod: ha ott van is, ha minczen is:  
 Beszédem rálti rószis akkor arán  
 Elmindom; dölgorunk egymás kerere.

Nepe.

Az nem neker, Odijreijox király,  
 Nagy serwit, o van olyan szikla bany, volt.

Od.

Allan, vagy fent? Jólvenni nem sudom.

Nepe.

Ott fenne: de minczen am övény oda.

Od.

Kérd meg, nem alorit-e benn ő maga.

Neve.

Micsi lyukas lárod, mincs benne ember.

Od.

Kis holmi hári életm van-e'?

Neve.

Tübol vesem agy, felvessöl ledengela.

Od.

Spuszian ar is, mig betakarva sony?

Neve.

Tübol nagyobb jobát, konrák keres  
Kodatlan mire, s holmi süvéső áker.  
A kivánsa

Od.

Ö kiváns mind ez, a mis eloraboz.

Neve.

Juj, juj, amves káradnak könsösi,  
Rakvák nehéz körság unat jelével.

Od.

Ar ember is lakik, minden bronznyal.  
Cs mette most sima: mer onikép meheone  
Kudakere rég eresülő lábain?  
Csak ei kerere ha men, vagy füveler  
Ha lele, mi fájdalmas enyhítse néha.  
Csak hái imise, külddel, hadd kómlédfjel,  
Ne hogy réam bukkának áluskül,  
Mer, jöl eudom, jobban kerere engem  
Kics minden krogosár, megejtemi

Neve.

No ar meggen, krommel lede sarva ak  
övény. Volysad, miben kivánsa segélyt.

Od.

Achill fia, fútkosig, - hogy esse sérjünk -  
Övömel lenned, nem csak sepileg,  
Kanom, ha nem ijas is prókuslans  
Kallak, segim abban is - mivel  
Segédemül rendelreid, eudod.

Neve.

Kis mis kivánsa?

Od.

Szülsig, hogy a Philonca  
Lettis imigy meglod bevéreiddel:  
Kiván kérdés ki is honnan való legy.

Selesor: Achill fia; mert nincs ere miere  
 Jagadni. most evessa pedig kara  
 De hagyva a Kellonok sáborát. - Skörnyü haragra lobbanván iránsok,  
 Lát nagy reménykedéssel elsalának  
 Karutrol - mert csak így volt Troia vár  
 Deriható - s midin meg érteit  
 Szádnak sem mihausa fegyverese,  
~~de~~ sajárod kint kérsél hanem  
 Odüszseusok el adak. Mondj ream  
 A mennyi sepike, skörnyü átkokat.  
 Nem bánom: am ha ekep nem selesorol  
 Minden drogostinuk nagy bús skörnyü.  
 Mert hogyha ennél ivés kére nem  
 Kerijük: nem pusztitod Troia vár ~~el~~ el.  
 S miere hogy én nem szállhatok vele  
 S te bitovon beszéltesz, tudd meg az is.  
 Esküs sem tere, is nem kénytelen  
 Elajóral Troiahoz se, ~~is~~ nem is az  
 Kös dereggel. Ennekem pedig  
 E dolyokas, háid, nem lehes ragadnom,  
 Kéghogy ha rám hatalmas vesz nyilataval  
 Nézem van, s séged is megvessegeslek.  
 Pé kéll seha kedmed, ha mere akarsz  
 A gyökezetlen ivés tenni.  
 Tudom, hogy nem teremél illyeket  
 Képitni, sem hogy mivelni gonosz.  
 De gyözetmed gyümölise ivés am.  
 De félj. megins eregyesek tessünk.  
 Mert elorárod magad kevés idöüj  
 Egy kis ségyense: azian mindennek  
 Megvesettnek sarsanak mindenkoren.  
Neve.  
 Mind a bezzidei fájdalommal hallgassam  
 Laeres fia, is tenni - irakabokadok.  
 Mert ~~tenni~~ a gonosz seurek nincs semmi haszna.



Ernel ~~selesor~~ kizátsuk elvinni az  
 Embere de nem esellet, hiszen rakáson  
 Csak nem nyilat bennünk s ennyi nézet.

Társul-levél küldés

Szerint, hogy társul küldésim veled  
Működésim infórom. Beszélés  
Vessékint inkább bűnhődöm fuzással  
Mintsem gonoszajjal nyeljek csarás.

Ad.

1. Derül apád fia vagy, - annak is

~~Derül apa gyámja, hogy így van,~~

2. Próbá nyelvé volé, de karja lenne képi.  
Mose áré tapasztalom, az emberel körü  
Kézel, <sup>at</sup> ~~is~~ nem a kar, melly mindeni igazg

Scops.  
Mie pöljék hat, hárság méltul ám?

Ad.  
Redd rá Pótviládeget, mondtam, esekkel

Scops.  
Mie nem seábeszélni: jöjök el?

Ad.  
Társuk: nem ált rá: s majd nem bírsz vele.

Ad. Scops.  
Mie? hat ez oly szörnyü erő iréte?

Ad.  
Halálaküldö nyitá nem sévezté taha.

Scops.  
Ei nem lehet vele báran árte csapni?

Ad.  
Nem. Ovak esettel megejéni, mint tanácolom

Scops.  
Nem zarsandé rúsnak ha így hazudtam?

Ad.  
Nem, ~~mita~~ hogy ha a hárság boldogia

Scops.  
Mie? arciat mennit illyes beszélni?

Ad.  
Pótvöl jövö tessül iróvoni nem kell.

Scops.  
Mie társait jövemre éka az ember  
Szujához vinni?

Ad.  
Mere coat e nyilatá

Secundus képeset bevenni Dráian.

Scops.  
Tehát nem én, miké jövölva van?

od.

Sem nélkülök se, sem nélkülöd ööl.

Kezse.

Ha így van, háis legyen meg a vadáspar.

Od.

Ha erre seked kesűs lesten jutalma.

Kezse.

Hogy hogy? mond meg, ne hogy megbánjam kessemes?

Od.

Egyzeme elmis, és vitéz lester.

Kezse.

Legyen, teszem, elreved stiggeneis.

Od.

Imisem arsan nem fogod feledni?

Kezse.

Ne félj, ha egyszer elfogadtam ake.

Od.

Te majd maradj itt, s várd meg: én megyek  
Hogy megne lána itten lépemest.

E kintelvi meg a hajóra küldöm.

S ha majd idő körben valami östik,

Eszembe, vitéz küldöm erre ide,

Amis alhajóse, hogy ismerős ne legyen.

Majd hát, fiam, ha egyes másé bekiel er

Kedd öseve ar, mi celzenü, szaváiból.

En a hajon levezek, s meg jelerék ha kell.

Elkeszes, a eselszivó köves vererjen,

Benmünkes és Arhena Pólinosa

el győző tarpon meg miniten kivon.

Arvi Prophecia

a., Strophe.

Par.

Miere, mién kell a jövönys elrajzenem

Idegen földin, s mit mondjak a gyarásnak?

Mondd meg, uram: mere a mód, melylyet

Menyei jálcaja Leüsénel orozágot

Más mindnél, tanácsnál jelesebb.  
Rád pedig, o fiam, e lélekerő  
Dédükkidről állt. o mondj meg  
Miben lehetne segédedül?

Stops.

Most f: ha kívánod látni a meske  
Füvelben a hely mely táji fetűskék:  
Nézz bátran. I ha jönn a rémlerej usas  
Légy, szüszelen ott velen, és igyekezz  
-Művén barlangja élős-  
Hol kell, lenni segédemül.

a. Anisicrophe.

Kar.

Rég gondom immárisz nekem, király, hogy a  
Te javad stemmelnyam minél hűebben.  
Muss magyaraid: melyik a barlang  
Hol lakik és merre lehet, mi tájon most?  
Ez kiandni szükség, nehogy igy  
Művén orvosa talán rám valahonnan.  
Merre, mitájon, mely helyen van?  
Hol jó, közel-e vagy meske még?

Stops.

Lásod aon kis nyilászó bölcső,  
Szikla falú?

Kar.

Más maga hol van? minden-e benne?

Stops.

Igy hittem, észere mens ki keresni,  
És valahol nem meske usas.  
Mere vadat ejtve montaruk élős  
Rémtesz. ő maga, rémleresen  
Tenyeresi rejülő nyilainval.  
Ez nincs, ki segiseri jöne baján.

b. Isrophe.

Kar.

Ez is stánom, ah stánom őt,  
Mere nem verhis az ig lass.  
Ezen nincs a ki telinere rá

Sígy mindig egyedül küszöl  
Vad fájdalommal a szegény.  
És nincs semmije, a mivel  
Sorra könnyitene, a nyomorult  
Hogy szenvedhet is ugyan?  
O emberi elme!  
O boldogtalan földi nép,  
Mellyet végzetű üldöz!

De. Anis trophe

És bár törszölve háraink  
Legjobb sárjával föl ér  
Mics ma' semmije, semmije  
Nem liven, egyedül is  
Sokoril: s sorsai gal vadak.  
Ehoig, fájdalom egyirans  
Kínorral s nyomorúsága örök.  
Orosa nincs ehol  
S a méjzaru visakhany  
Kalt sávalban enyészve el  
Cristolja nyögéséit  
Strophe.



És előnem nem csoda, mert, ha balul  
Nem utelkedem, ná e nyomorúság  
Sorsról a boszú Chryse mian jön;  
S mellyeket immort ápolason küll  
Kénevel, az istenség akará igy:  
Nehogy addig az istenek által is  
Skeggyőzhetetlen nyilatalt  
Sziára irányozza, mig el nem  
Jő az idő, mellyben juszualnia kell,  
Mint mondta van, e nyilatalt által.

Anis trophe

Strophe.

Stas.

Szídra vigyázz fiam.

Reps. Mi élon?

Ras.  
Mintha hullanél tájt, millyen  
A kintlédó hangja.

Reps.  
Melly tájt? iss-e vagy amon?

Ras.  
Hallom, hallom hangjais imman  
A minn nagy meheren máss  
Ösvényin.

Reps.  
En is hallom a  
Nyöszögő jéveszélés messziről,  
Mere hangosan kiált.

Arastrophe.

Ras.  
Legy fiam arian-

Reps.  
Mi legyen?

Ras.  
Legy megint szemes; nem távol,  
Is van már az ember.

Itm minn a terelő juhásza  
Pillinkó pillása, de tán, vagy  
Megtevélné kínában  
Tajgas, kiálva hangosan,  
Vagy a hájós pillansú meg talán.  
Minő vadul kiált!





Phil.

~~Vijni úrval~~  
Kérdő parolára gyors választás,

219 -

Kajon minő  
Idégenek jövének e lakásban  
E révtelen parolára gyors hajóval?  
Mi nemtes, o mi nép nyelven szóltsalok?  
Lobogóvalom Kellen hajóveregnek  
Van szíve cimere a drága címer!  
De szósok is szerezem hallani.  
Kéz arócsodjával zölem, vadulcsol  
De szájával nyomorgot engemet,  
Kinek nincs e vadonál egyebe  
O szőljával, ha, mint barát, jövének.

Deletjelek hát, mere nem gondalom  
Hogy egymás szósait ne értenék.

Mope.

Judd meg sehis jó földi, Kellenek  
Vagynak. Mers ez kívánrad sudni elsőbb.

Phil.

O drága hang. Haj, ez csak hallani  
Mly férfi seájbol, annyit év után.  
O mondása, gyermekem, minő kiretés  
Melly vágy hirtett ite melly drágaszel  
Beszélj el mindent, hadd udjam: ki vagj.

Mope.

Küldő földem segyer kövöse eltyrosz,  
Kombaba úratom. Kevem Kevéslem  
Achill fia - : no sudor mindent.

Phil.

Kedvels apa, kedvels hvő gyermeke  
O ósz Lykomeidesz nőnemvöke  
Kinek segyebek azard. Kinek  
Kinek segygel és kinek hajóval?

Mope.

Mers epen Kimmest jó hajóm.

Phil.

Kinek mondasa? Kinek te nem valát velünk  
Kinek szósait menénk megállani.

-247

Neop.  
 Hát van vatal' áron labban se is?

Phil.  
 O háis, fiam, nem is merék engemet

Neop.  
 Hogy ismersém, ki sem láram sba.

Phil.  
 Nevem se' hallád, s híres a gonoszok  
 Mellyben veszödöm itt kegyetlenül?

Neop.  
 Semmi se' minderről, a mit beszélst.

Phil.  
 Haj soh' az én kinom; haj kirgótodom  
 Még isten ellen is. <sup>hogy</sup> jó hírem  
 Mellyel bírel' honomban, s ehová  
 Men juharsai kellasz hazárisul.  
 Szok meg, a kik álrokül kiöltösek,  
 Tisim kacagnak; kiróagom pedig  
 Nem hogy mülnek, de szünvelem gyaragok.  
 Haj fiam, haj szívesse gyermek  
 Lásd én vagyok, ki most péld' bejélek  
 Heraklesz ivének eutajdonosia  
 Prians fia Philoketesek, ki az  
 Iker, hadnok s Hephaleni király  
 Midőn var' kor sorsajta, is az ember  
 Verső kinyó, mérgező masása  
 Kiöltösek álrokül e sivaragba:  
 Mészebbel sevek ki, o fiam,  
 Csak vadagba, midőn a sengeri  
 Chryseidöl e pasztor jón a dereg.  
 S vidámon néresek a sít sengeren  
 Hogy is atudnaw, a basztag alase  
 Ose hagya a parson baltoggealannak,  
 Mins köldönak, nehány süvő, is nemi  
 Koculjanak báis illy segidre ál!  
 Mins fölébredés képselt se most,  
 Fiam, - álomból, elusarsul' után  
 Lásván hajótas sít sengeren,  
 Elsünve mind, s minces egy szíjelakos  
 Ki ápolgama is ki beregen  
 Tánvörög's fölsejélne! Mínduve  
 Tekinve nem lelék máse mine insigence  
 De era talljes hársigben, o fiam.

Haladt aromban is bus es usan  
 Se saik fedil alau kelles magam  
 Tengerem. Gyomrom ehés e nyilat  
 ugyan te esillapitala lonrepulo  
 Perles hullasva; es ha olykor a  
 Pannas ideg lejei marcalitak,  
 Magam ma'szik ma'na kinosan.  
 Akar, ha vit kellen, vagy seles ai  
 Aproni kúri far: kesereven  
 Kima'stva em magamnak kelle senem,  
 De mit sem volt. Föves köhöz veret  
 leg jöve ki rejtekelből, es im ennek  
 Föszörhesen hogy meg vagyok. No most már  
 E lakható bol es sütem ki jövel  
 Miedera, kivéren hogy bereg vagyok.  
 Most már, fiam, halld a szülei minö.  
 Hajós e helyre nem jö kistakarva,  
 Mer rene nincs, mellyben vagy áruit  
 Eladja a hajót, vagy meg pihenjen. vagy lárnasól szivesen.  
 Kivételül bir, kerüle e helyre  
 S ha olykor elvesodit kénytelen  
 I: Szülei ivök joran solan fordulnak itt meg!  
 Ouk, ha jövel, o, fiam, szavakkal  
 Magozánnak, adnak is holmi könyvből  
 Kevés párosere, vagy egy darab ruhái  
 De egy se, kíváns meg - emléktem -  
 Kérembe vinni: itt veszel nyomor köze  
 Szapláva ehsej is egyet gonosznak,  
 Tiszohé éve, emi'ssio sehem,  
 Im ez sevel az szüidák velan  
 Liam, - V. Odysseus: hogy az Olymji issenek  
 Dorsókat rajuk mind e kinyfaim!  
 Har.

Több kistáimom  
 Nincs más jövinyel szánlak én is,  
 Poiano fia.

Nepe.  
 Magam vagyok fiam

Hogy mind való becsédel, ismerem  
Az Aridáknak és Odysseusnak  
Ponapeusjás  
Phil.

Mert van te is paratza  
Emelése ellenél, és feneve se mi arrol.  
Kepe.

Majd, majd, kerüljonek keremre csak!  
Megtudja akkor a parca és szikének  
Hogy szkyrooz is derék fiadnak rível.  
Phil.

Hebyes, fiam. De skölj hogy ingerelnek  
Ély nagy haragra gyülni ellenél?  
Kepe.

Elmontom, a Poiáns fia, elmontom elött  
Minő multuakansággal illetenek,  
Megersekisemtor. Miután a sors  
Schills meghalmi.....

Phil.  
O jaj! ne mond tovább mig meg nem  
Elött: meghalt-e Péleüsa fia?

Kepe.  
Meg, de nem ember ábrat, a nyilas  
Lun, beszélit, Phoibosz öle meg.

Phil.  
Kacs mind a megölö mind a megöl.  
Kacs nem euton, fiam, féj dalmasat  
Sajnáljam-e vagy hívő apád virasam.

Kepe.  
Szerecséles, saján féj dalmas is  
Ély melled. Músen minék tördnél.  
Phil.

Igarán mondd: his folyvasd hái meginn  
Vörtenesed: mikéj gyatárszál meg?

Phil.

Mého bosan jélt' völvé jüvötek,  
 Horram, o földiek, hajóvököm,  
 s most imajétek jobban is völvö:  
 Az etnidak s ödyvöcs tessék.  
 Mire jölvödom hogy ez ravaf bestékü'  
 s garvö nyelvével s emmit illécsékü'  
 Nem hiúgy, s miatta végre hajóvö  
 A jöl se tudnak sörre semmi jöt.  
 Nem azé csodálom én armban ebben,  
 Hanem, jélt' lévén aia's a nagyvöb,  
 Mirek' engedte meg minni' ez tarvám

Scops.

Nem volé életem mür, hízen ha ö' él  
 A feyyeréköül megföcs förrasom. -

Phil.

Mis mondak? 'ü' is sörbe fálla mür?

Scops.

Ugy van, mincs sörbe az élvöl kövöcs.

Phil.

O jaj! de bexreg a fydus fia  
 s a Sisyphol-Lacteska fanyu-nem  
 Halának meg! nekik nem kéttene élvöl.

Scops.

Ök nem, sudom. hanem virágcsanak  
 Most mür az Argyosi sereg kököcs.

Phil.

De há' az én legregibb jó barátom  
 Scopsor müléj van. 'ö' gyalorta meg  
 Paroha célt' böhs sanácsival.

Scops.

Önki is lejára mür, mióta  
 Suvivöcs megföcs, kit minc' fös söröcs.

Phil.

O jaj! egyzeme két gyáras mondak, kél kövöl  
 Pár egyiken se hullanám -  
 Haj, haj! mit kell meg élvöl a müröcs

Élet kimélnak, és odgyessék el  
Hé bárs inkább lala valma meg helyesül.

Neve.

Aavap viséz ő - de gyátrau ánu, Philozos  
Megakat a forrásos elne is.

Phil.

De munde az isenire kolo vobu ugpan  
Dároulos, anjád legkedvebb ember baraja?

Neve.

Meghate az is: egyseival, a puljás  
A háboru kiméti, a künselet  
A jóba, a viészes ragartja el.

Phil.

Drongsigó vagyok: de hős aaaa'  
Kápmoalan - de féletmes, ravaf  
nyelvé ember mikéj van?

Neve.

Ész mire odgyessék, kiről beszélte mof.  
Més ki volna

Phil.

Nem azé munde. De vobu egy Shorsin  
Ki mind addig szokas beszélni mig  
Őu nem hagyják. Éb-e, ha is mered?

Neve.

Nem társ am őe, de gondolum, hogy él.  
Philozos.

Philozos.

De hős hogy is me? megmaradna rofe munde  
Fonddal megörök őe ~~szó~~ vedördögi.  
A minden társom hogy a ravase s is kenelet  
A hádiszabál is megseis és örül,  
az igaz pedig, s a jó gyémül örökté,  
Hogy ényem era, s mikéj dicsejtem isen  
Midev dicsejtem őe - ropanat valátem?

Neve.

En meg, s fia az oisai aryanat,  
Ezenül / távolbul fogom Philozos  
S az Arvidélus feutmet társani.



-455

Hoga, Hoxkain jöven skines hajvikon  
 Odysseus is aryam vola norelöje  
 Hon duk: - valo volte e vogyamisai erad? -  
 Hogy - miusan apam halatba kalls -  
 I higyerek, kivutem tenkineke  
 Bledenni Pergamuste nem engertke,  
 Ekei beselke - nem fokaiq kelle  
 Manom vanniak hogy uira keljel.  
 Leginkabb laeni vogyva hale aryam at  
 Mig elemenike - meri nem romerem ot.  
 Man meg pu vala a sok xip besed is  
 Hogy nam ne' Troiavai peretele:  
 Mar ma' orke nap ma' kelle mi' vö  
 Kerenes' kelle, a veskes sigeian  
 Kivibelerem: az, a min' kiskalleke  
 Mindjate kivul fog a nagy esepkivel  
 Alhajate hogy nem engem lai, hanem.  
 Achille, mar hamvado aryamai, - ujra.  
 O mar pikene: en meg bolvogatlan  
 Kinyes hullatva va' rivu korig  
 Parasilux Anidallor medike, az Stridaltur  
 - nagy hiron akker - & fegyverei aryamnak  
 E' mindenet mi'je vala - vira kitali.  
 De oke - o falydalm - ionig feleletke:  
 Achillek tarja, is van minire,  
 Aryamnak, elvise: de fegyverei  
 Mar birja ma' - a laeres fia.  
 En kinyte is ivvataso haragra  
 Bakarva igy kallek nagy ban avomban:  
 Nyomomlerek, ti merese' nelvutem  
 K hiron nekkel e fegyverek ma' nuktatni?  
 I Odysseus - kivul jelen terem - felet.  
 Iram nem adtal' aki melhaslamit nelem,  
Meri is merem meg oke  
 Aryam elvise' en merem meg oke -  
 Duhimben a' kokek söröam neajoke  
 Meg mondani, semmit adtig non epeke  
 Mig vira nem kapom kulajdorm.

-376

Ömeg felin jövin, és nem musarra  
 Döpreiágyon végig halgarra engem,  
 Ékip feleli: nem voliat itt, mikép mi  
~~harom~~ Faval valát merin ist kelle  
 2) Kár most mikép rájastevél: <sup>stenned</sup> ~~stenned~~  
 3) Skyroszta vinn nem fogd soha  
 Ért haltra össe kármultam áke,  
 I most már megyek haza, tulajdonosa  
 Megfostora a gonynál is gonoszb  
 Vélsegs ábat. Kéj se vadalom  
 It annyira min a vettécses  
 Meri fő urin intül a vajag es  
 Egea seruy: I a rembenő halanda  
 Tanitók imiau lönek olyakká.  
~~Bessidém ebmondam.~~  
 Eddig van: és ezire ki gyúlóli  
 Ért Szidukát, isteneket is  
 Kereses I nelem ágjobb barátsom az

Amistrophika. Strophé.

Akia, Pa, i Pa, Telus, Cybele  
 Kúbébe. 3 fennő. -

O Sóli, se mindent élcső  
 Anyja Tevszük magyá-  
 nak, a ki Pakiolo örvöd az arany fo  
<sup>venyű</sup>  
 Imádunk ségedet  
 Felséges anya  
 Hogy az Szidukra  
 Menyer minden frégven  
~~Te~~ Anya fegyveris  
 Elajándékozár  
 Szüdo nekid bolivgy. Ki  
 Bihadomsó arflánakon  
 ülsz: / Laimez fiának  
 Nem érdemlett dijül.



Ihat jámborágom győze a nyers erő  
 Párhuzamja a legjabbas is, hol reszeget  
 Na, ur, - az ilyen emberek között  
 En, kőmi nem szeretek. Narem a székelyek selym  
 Olyan érzés kényelmemül nekem.  
 Most már hajóhoz. É - Doian, fia,  
 Iszen velle, o iszen velle s az égiet  
 Gyógyítsanak meg, úgy a minz kívánod.  
 Mi meg menyűnk, hogy majd ha kedvesden  
 Fordul a fél indulhassunk azonnal.

Phil.

I már indulok fiam?

Kepe

Kötél teszünk nem saóval jó pelet  
 Ima az isó

Phil.

Anyádra, o fiam, anyádra és  
 Mindenkül, a mi csak kedvesen honol benn  
 Esenyre edem, ah ne hagyj magamra.  
 Ez inséghen, kibem szenvedni látsz  
 s hallat elöb. Csak szívj el a hajón  
 Nótam ne gondolkodjál. Mire endom  
 Mire nagy alkalmatlan ságtalmit levelek;  
 De tünd el ara. Berelnek, mint te vagy,  
 Na etem is, dicőül valóit legyen bár  
 Mire nialasod.

Iu hagyhasse, szívesen nem lesz, főe gyalaítas,  
 De ha meg eselőd, o fiam, hogy élve  
 Mglánam újra oita hanyajit  
 Okei híreves aratok juralmodul  
 Credj: több gondod is van én kívülem  
 Ne félj. Lúkes egy dugba engem is,  
 Hajó fészere, orához vagy bárkora  
 Hal legkevesebbe lételek eskeembre.  
 O enged meg fiam, kedvesem, kinyörög  
 Hajó: im elidre hullat, bár erőseu e  
 Széles láb s úgy kirel, o ne hagyj,  
 Kötél nincsen embernyom, e vad helyen.  
 Nancu ment meg, vagy elvívén honomba  
 Vagy luhóca parajait leg alább,  
 Onni reme meze oita hegy nekem,  
 X Prachima bíre o a sely, folyad és  
 Berelien kunnis jó aszánhoz elhűlőj.  
 De félke is elhuny, hogy felőle  
 Semmi se hallat a jövő menőlsől,

Sarcum neki solvov, lince, hűljön  
 Egy kis lajos s visseu el haza  
 De vagy meghalt, vagy megbizassium  
 Mint gondolom, kicsi gondolva velem  
 Hazaérkezvél nem adal hirt neki.  
 De most p. te legy a hirt s magam rivőjei  
 Te mentes meg - s szabadkiv meg alvaterem  
 Hogy addig kell segitai megforom  
 Mig kút vagy a veszágu in megad,  
 S midin legboldogabbul néld élvede  
 Vigyázz ne hogy tihos sreadjón el.  
Annotrophi.

Stánd meg, király, vol fájdalom  
 Ére, mint mondja, és  
 Minő ne süjosa egy barásonax se vaha,  
 S ha gyűlötvéd az el-  
 kúdikas uram,  
 Nyomoraí én ennek  
 Megkánva siveu beu  
 Lehet hajinkon és  
 Haza vinném velünk  
 Szaja házához hogy  
 Kikerültem a bűnt eső  
 Istén meli borkújat  
 Smedis poverát.

Stops: a kishor

Meglaid, ne hogy musau hünyen hajolván  
 Ha majd fehélygel sola el a ragály  
 Szed megvárva, máskép ne bepiélj

Kar.

O nem, nem fog töreinni ak, hogy illyet  
 Nélkán felemore vesken valaha.

Stops.

No, szigyeu volna ak, hogy én szegényebb  
 Legyek jötesseben mint te, más vauz.  
 Kenjünk ha sepiú, s kispüljeseh  
 Szentnyen induláshoz. - Vigad is  
 Elbír hajóit kéreped teljesüljön  
 Csak isseuik veresjemet ki beennint  
 E fátvól.

Phil.

Örvendőes nap: drága férfit  
kedves hajóval, ah mi kék levelek  
Tessék hátadaros jó ügyeséim.  
Török fia, végint bucsús a pusza  
Lát keltejeit, s lásd meg mennyire  
Ömlőket midőn innét mentősem.  
Mere ugy hiszem, csak pusza ráselintés  
Sem áll ki más könyen, rajtam kívül  
S én est seperi volbam kényesen

Rat

Megálljass, halljút: mi hit; kék férfi jó  
Czyt kormányosod, másid jövem  
Halljút megjőes - assan be mehesek

Halmás

Ahíll fa, im a keseketés,  
S más keskenel öre vola hajónak  
Hárém, hogy mintha meg, bá hol vagy, bexessen a huzad engemet.  
Nagy más ide veszősem - nem jár delopau  
Ugyan, hanem csak esesley is kihogonyosva.  
Evetveq min hajó, sehány magam  
Honomb, a bozserno Deparésion  
Kigésbe, Ilinn alól, hogy meg tudám  
Legényidőt is léad, jórak vébrau  
Törökéres talátho kásonas  
Kupánatni, is rem menni a dny el  
Kig nem jólak velen, mere nem tudok  
Mi most nádnive célja, a seveget  
Söt más nem is, csak kel, hanem es elekreiny  
Melyes más fenvedni nem fog félre selet.

Kepe

Pondoslatásod, s jövem, előrem  
Kedves marad mindeket, sly brány nyat  
Mint nem vagyok kaján sermóitsem  
Dorok, mi elkezdés is mond meg: mi ház  
Tránsam a seveget stándosa?

Kalm

Repülve átbenek sebes hajón  
Whovind az agy, is Ihevenis kék fia.

Kepe

Önök vinni vinta vagy kezegetésével?

Halmás

Ara nem tudom, mi kálak, elbeszéltem.

Kepe

De vajon Poinis s káti esküböl  
Csakelpit ere az Amidal kégyem?

Kalmár

Csak arra tudom, mit veszel, wannak enni

NeopDe há' Odyszeise hogy nem jelensé  
magát a seuse önként? onen salán felt?KalmárŐ is Zdenise fia egy más emberen  
Indítat - a mino halomNeop

E' ki ere?

KalmárVola egy... De mond elobb: ki ez?  
Csak sugva mond arsan...Neop

Barátsom ime

Ez a híres Philotésese.

KalmárDe köly többes.. hanem tüpés, minél  
Egyorabban esad lehet kedd ötte magad  
I' indítj a földül.Philote

Mia mond el fia?

Tán tiélen engem arul el az ember?

NeopAha éreem én mia Suroag: mondja el  
Nyilván, hadd halljam én, hallját ereh, mind.KalmárO Achill magva, mi'ér tennél ki engem a  
Sereg hardgjánál, hogy ara tesséljen  
Mia nem szabad. Sok harruhar vesped  
E', mino pezény ember aelid.NeopAha Ainditra én haragsom; e' es  
Legkedvesebb barátsom, a mi'ér  
Aha Ainditra ő is gyűlöti  
Aha, barátsom, semmi el re itkolj  
Hancu beped el a hallomarat.Kalmár

Megléid mia seuse fia.

Neop

Díg seusek aha.

Kalmar  
Te tessz öle mindenül.

Bepe. Nos de mi nek?

Kalmar.  
Meg mondani hát: ez ember az, ki  
Dionésza és Odysseus indulának  
Hogy félkeresit és vagy szeg szavakkal  
De birta elvigit, vagy erivel is.  
Mind az egész sereg hallá midőn  
Odysseus kimondta. Sa mis ö ki gondol  
Egy merese lesz sárda végbe vinni.

Bepe.  
Hogyan mi cétből valóskának annyira  
Ezö urangtindál meg emyire?  
Köz egykor öl veserit volt ki eke  
Mi vagy, mi isen telte páltta meg.  
Öle, vagy a kemelit, hogy gonosz  
Tudok megint e kij jóra segyél.

Kalmar.  
Ez én név, s: mess nem hallead talán =/  
Egyszer elmondom, vale egy királyi jó  
Pianu fia, neve Staler. Ez egykor  
Ejtel magán kinsjáván, a gyuláratos  
Ment hallásához hírra jötkön  
Odysseus elfogja és kövöve  
Benes vadás beussana a sereghez,  
Az arán egyer másé jóolgáross nélik  
S Trojánal át, hogy addig nem teler  
Bevinni nig ez is sa nem befélik  
Hogy a seregéről mellyen mof talit  
Zölmenyen a sereghöz. Ez alig  
Hallá meg Odysseus a jövöt, utamal  
S ajándkozit, hogy ő elfogja korni.  
Az ember. jobb serege készakuna,  
De kéngserive is ha nem akar.  
S azé hordá, ő, ha ezé meg nem sepi  
hyakú elvigit hagyja baskivel.  
Hallát fiam mindent. Szánban a  
Készege, magad jobb leiere.

Milve.  
O jaj achem: tehát a pupiro vif  
Magesküde hogy felhívja a sereghöz  
Majd én - ha ő kadsziból hira is  
Bavara feljönél, - mis egykor aya.

Kalmar.

Az nem endom én. Ha csak meggyel hajónkor  
 Az itenél feresesét horodkanyk!

Phil.Elmegyen

Lassó fiam, mi az a raveli oryheus  
 mikor jontt bepidőrel rá vespen  
 Hogy ritza menjel a veng köze.  
 Nem! szivesebben hallanám azon  
 Dülöleses kigyó befidit  
 Kinek miarra e vadmiba lökés  
 De nincs olyan, mi az se mondjon és  
 Az merjen; jöleudom most is mien jó.  
 Ha csak - menjünk fiam, hogy vigyelek  
 Tenger válfára tölte el hajónkat  
 Jelenk, az álom is ráim érit immár  
 Szokatlan fáradtságim miatt.

Reps.

Mitely a pít hátulról fu', azonnal  
 Ki továbbkorunk, most ellenünkre,  
 Szólyal.

Phil.

Hajóni jó idő van, a mikor  
 Vesszélj elöl fustt, <sup>unt</sup> mindig koron.

Reps.

Nem. Sőt ez hátrülcarja öles is.

Phil.

Abblóra neudtehes neu tudrópél  
 Ha lapni indulónál is manalil'ert.

Reps.

Ha sefüt menjünk. kord ki holuidas  
 Mire vágjad és stürsiged van.

Phil.

Van a mi tál kevid min esen magam  
 Jmal

Reps.

Imi volua az, nincs olyan a hajón

Phil.

Kimely fümr, kiken ferümmi stolsam  
 Kiken selam liss' enyhietni' értem.

Reps.

Ne hozd ki. mir tucenél. meg egybees

Phil.

Saj! meg vizsgálatlanul néha  
nyílam ki hulla - ass nem hagyom itt neki.

Scop.

Ez az azon nagy nyilat keressen

Phil.

Ez, kiben most is kelemen hordol

Scop.

Lebarn - közelet meg telmeuon  
Kini viancu / isadum iseneuue?

Phil.

Ked fiam mind az, mint mindenem  
Aim van akealadm köze vagyok.

Scop.

En is meli: mess oly nagy feresel.  
Ha tise fändöröm, imies sarrand mit  
Tölem; ha nem: velen vagy őz magat.

Phil.

A mi te mondja, a fiam, mind az való  
Te, ki utem a nagyfnyia tárom adata  
Ez őia földi - a ki ősz arján az  
Ez látnom eszöléli baráim az  
Ez ellenségeim köztöl ki venni.  
Bivást; im itt van, reuhered kezeddel  
S add vissza majd velen, ki átes a váim  
Bivestheruin, hogy minden ember  
Köztöl te illend, érengidre, az.  
Jóletemre nyerim ez a hajdan en is.  
Nem reugetel baráim az fogadri  
Mere a ki jó idetellen let gyönyör  
Mindem vagonnal drágább jó bará az.

Scop.

Neugetel - be máz

Phil.

Be hital eged is  
Sürsije van beugetel va vegeidre.  
fi beugetel /

Andisroph.

Sophia A.

Képző halottam, de nem láttam magam,  
 Aggú cinkosár  
 Anosé ismét pütkőre mikéj hüneri  
 Libereu fogó ke -  
 vétre felkötözve őe.  
 An müss, olly nyomorát  
 Mint imék is, en soha nem láttam  
 Lau halottam az ember közön meg.  
 An nem csinalt semmit, rem is rabala  
 Mégis ekep kell vesztie  
 Kála nem ragyog jelostbelére  
 S amlen az nagy esoda esak,  
 Hogy hogy - o hogy mint tengere is  
 Egyedül - soha keserveit  
 Elie - a hub rugátnál egyebet rem hallva.



Sophie B.

Mely étels ad a fenn  
 Töld a barátidolból  
 Nem kövöbha mikéj  
 Válgaróval mi.  
 Nem más, mins repülő veszeivel löve  
 Repülőkből csinala hasámal esler.  
 O nyomorú létele  
 His nem vidica más a borral  
 Türedik éve - es ha fei néreje  
 Minco más isatod - pantra kell lehajolnod.

Anisbropica A.

Hireis a viharok, - lába ingasag  
 Alla skaginy - nem vola  
 Ha nyögös sebemiara, mely emiélle - a  
 Vele nyögés szomorú  
 Kínait s ki aiverő  
 Sebjele mellett a vad  
 Viperá saurs enghisene hasinos  
 Süvelkel, vagy a löve vadér palatra  
 Minden felé, mindudlva maga  
 Mász nyomorúra, kínosán  
 Mint a járn uen sudó  
 Csucsmö tesz, ha magán  
 Hagyta ferene anyja, - ugy ez  
 Kora sud - vefő dör csüfkel  
 Ha allykor ki cugedi jöri emiélle kinya.

Anisbropica B.

Mose jó férfimál  
 Jó fia jöve korra  
 S majd, vol kinya urán  
 Nagy leszen is boldog.  
 Es ez habkasio görbe kújjan  
 Sok hó mihrin honába viente őe, a  
 Méhosi Nymphához,  
 S perheionnal hiny perijaig, hol  
 Akjdan a vörpajsa nagy férfiu  
 Kint Oita hegyen ragyogott ifem' ügk



Sarmarkly



III.

48  
72.-

AA 730 -

Scap.

Mindre ha stave. - De monda, at nil küt igy  
Mindet halgassz, mierra vagy igy le kúrva?

Phil.

Ah- ah, ah, ah.

Scap.

Mi baj?

Phil.

Nincs semmi nagy .. csak menj, haladj, fiam

Scap.

Talán megint a kir fájdalma bánó

Phil.

Nem ez, már küngettes vagyok megint  
O issehet!

Scap.

Telnyögve mire jobáskodod issehet?

Phil.

Argy jöjön el kegyelmöt üdvemül!

Ah, ah, ah, ah.

Scap.

Mi hírad? ...

Nem mondd? csak halgassz  
Egysz? igy lasszik nyavalyád kenéskelö.

Phil.

Ada vagyok fiam, ~~elrozsam fiam~~  
nem, nem lehet

Fájdalmim elrohobnom kövessék  
O jaj, jaj! a's furodit, a's furodit  
O én végény, nyomorak!

Oda vagyok fiam! meg emise a tin fiam,  
O jaj! haj! jaj, jaj, jaj, jaj, jaj, jaj, jaj,

at' issehet, ha van jegyves velu  
Liam o vagdat' vör e lübonan  
Kesseld vör vüfrent, éliemet de kiméld.

Eredj, fiam! - .....

-750

Neop.

Mi le megint isz hirtelen, hogy e kép  
Nyögve és kiáltással

Philos.

Judva fiam....

Neop.

Mi le?

Phil.

Judva fiam.....

Neop.

Ho, szőlő, mi hat?

Phil.

Nem tudom.

Neop.

Hogy ne tudod?

Phil.

O jaj, jaj!

Neop.

Revenő kívánság az a kívánság.

Phil.

Revenő - o kívánságaim! ah stárg  
Kánjait engem....

Neop.

De mit segíthet neked veled?

Phil.

Ne hagyd el undorodva... ~~ne~~ időnként  
kerül előttem, ha meg elit.... jaj!

Neop.

Baldogralan!... az vagy, baldogralan.  
Minden nyomor köze, ne fogjalat meg?  
Ne illessem szerencséd valahol?

Phil.

Az nem - de ime, fogd ezen nyílt  
Miképp iména kívánság - o mié kívánság  
Onyául - gondviselő, őszinted ére.  
Mert, majd, ha esőndevöl a fájdalom  
Alom jön én velem - előbb a nem veszem  
Csak, majd ha fende álmos pünnyadél.

769 2  
Ha névén arok megjőnek ardj  
A wenebra keroseniselet  
Sem önkén, sem erőszakulva, sem  
Cselesse ar ne add nekik: ne hagy  
Engem s velem igjed megöljenek.

Scapa.

Scapilj, gondom leend vea' kivülem,  
S kivüled veuki horra' nyúlai nem fog.  
Shodard szerevisivel swább is

Phil.

Te ved fia: de légy állhasarod,  
S nehog' neledis, ol bajs okorxon ez, mino  
Actem, s elölli biróján at egyhor.

Scapa.

Was kedveső felinté lánudna más  
Stogy uatnánk, hová jó is senünk  
S hajvat verénelem.

Phil.

Shoz ar adam más - mir kére? hapsalan?  
S elfölne csorg sehem métyeböt a vés  
Aj kint jelema - ...

O jaj, jaj, jaj,

Jaj! mafe megina jottan, o lábom, lábom!  
Nyilatlik!

Egészen eddig hasznidzik - jaj ne leve  
Keremcsitennel!

Mindene andat, ne fusarot sehorva,

Ah - jaj, jaj -

O kephalleni, das furdalna' melleter

E fajdalom! .... Stij! ... jaj, jaj....

Jaj más megina jottan ... o ti kis bajnok,

Agamemnon - o - menclauk: bür helyemen  
Keremcsit si e kint annyí évig ...

O jaj nehem! ...

Stalál, halál miere nem jóssz foka

Kis füncselen hiválak mind maig.

O ggermelon, fütösem, vejj e'rtet

799

Én, lemondva fűg, hogy keletemről  
Egy meg, o...  
Én iver én is egyfaj - deűsz fiaival  
Mikint cselerveim..

Mis mondass, fiam?  
Mik szűlő? Mikis hallgosa? hol vagy  
o fiam?

Neop.  
Rig in...  
Phil.  
De geomet...  
Erős en fog, meg elműlök hamar.  
Csak, kishet, in re hagyj - egy... magam

Neop.  
Ete felj, meg várunk?  
Phil.  
Meg várse?

Neop.  
Phil. meg, bizony el.  
Etkis rá emmi nem jársej fiam.

Neop.  
Ha el megyet nélküled - gar legy.  
Phil.  
o add kerű.

Neop.  
Jen van, hogy nem megyet.  
Phil.  
Zekus... felren engem

Neop.  
Phil. Hora, mond.  
Ora fiam.

Neop.  
Mire kerülse más újra, félre.  
Phil.  
Borsán fiam

Neop.  
Phil. Borsán, valekora.  
Kállasalan!

Neop.  
Phil. Ha korra érsa, elnevet.  
Ha's elbocsátok, most miszán...?

Phil. a földre hullva  
O föld fogadj üledet, minek halassza,  
Mire e gonosz rem, nem hagy el voha.

Keze.

Összevetve nem sokára, minis falkon  
Mónka penderül: lehanyaslit feje  
S egysz eszénél igazság szakad.  
Léban felre vör eszrogte, meg =  
Szakad ereböl: hagyjuk az béraraim  
Món eszentes Kanyaba hullani. —

Erodika.

826

A 820 sor körül. —

Az egyén 1476 sor.

Tekint <sup>me</sup> mintegy fele van  
fordítva. —







